

Bernardo Guerrero, Limon, Honduras

Bernardo: Bien, en primer lugar, queremos darle la bienvenida a Johnson y Ben. Pero tambien antes de todo, me parece que no le hemos hablado en el idioma Garifuna...

{{{les da la bienvenida en el idioma Garifuna}}}

Lo que yo quiero decir es que estoy, el pueblo, bueno estamos satisfechos con la presencia de ustedes aca ahora con nosotros en Limón, para poder llevar estas imagenes y algunas informaciones que esperamos que--que se pueda aprecia y se pueda utilizar para questiones educativas y para referencias en algunos acontecimientos.

Mi nombre es Bernardo Guerrero. B-E-R-N-A-R-O.-R-D-O. BERNARDO GUERRERO...Guerrero es G-U-E-R-R-O-R-O. Bernardo Guerrero, y nativo de aqui, del pueblo de Limón. So, estamos eh disponibles para dialogar y para expresar nuestros sentimientos nuestra perspectiva tambien al mundo a traves de Ben y Johnson.

Ben: Perfecto. Um cuenteme un poco de como es la vida aqui en Limón comparado con la vida alli en Nuevo Orleando o en otros lados.

Bernardo: Eh bueno---eh a mi experiencia eh Nuevo Oreleando ha sido graficamente parecida a casi la misma geografia de aqui la comunidad de Limón pero...eh...como decia el primo Arsenio anteriormente hay mucha diferencia porque en primer lugar aqui, vivi-eh-comemos eh--podemos decir el pescado vivo. Y la--la-el platano fresco el coco en vivo lo utilizamos, y es un poco la diferencia de alla. No es que sea difiicil encontrar esos productos allá, pero eh es ya es {{2:10 transifirizado}} ya están---eh-- llevan mucho tiempo en el camino, so eso es la diferencia y lo otro que tambien convivimos aca con la madre naturaleza. Estamos apreciando ese hermoso mar allí que nos da, eh que nos nutre al corazon de energia, de pescado, de todo un monton de cosas, y que eso tiene un valor que no se puede calcular y ni se puede pagar con ninguna cantidad de dinero. So, estas cosas que yo le he mencionado tiene una gran diferencia en vivir en los Estados Unidos en en vivir en la ciudades de aqui de Honduras tambien que es cuando se vive aqui dentro de la comunidad.

Ben: Y quiero saber un poco de ser Garifuna de esa experiencia Garifuna que ustedes tienen. Que significa a usted ser Garifuna?

Bernardo: Bueno--eh--yo puedo decir que para mi ser Garifuna eh--significa {{{iletíma 3:11}}} la lucha que hizo el heroe {{2:18 Joseph Tuye en San Vicente}} cuando se unió con los indios Arawacos y desde ahi surge la comunidad Garifuna. Y a traves de ese tiempo desde el años 1792, cuando surgió esa identidad alla en San Vicente, mantememos en viva esta-esa cultura, lo que es la danza, lo que es la comida, lo que es el idioma, lo que es el vestuario, lo que es la convivencia coyuntural, convivencia humanitaria, convivencia comunitaria aqui dentro de la comunidad. Eso es lo que realmente lo hace sentir a uno y se identifica como --eh como --como nace un Graifuna.

Ben: Usted dijo una palabra, identidad, um...que a una persona afuera de la comunidad o afuera

de la gente Garifuna, como le explicaria la identidad Garifuna?

Bernardo: Si, la identidad Garifuna es usted, es cuando de repente usted independientemente que sea Garifuna pero si llega adonde una persona que ha vivido dentro de las comunidades Garifuna, y usted pueden observar cierto utensilio, que supongamos el jana. el jana es una identidad que representa al Garifuna, porque si hay otra personalidad que utilizan el jana lo desconozco. Y quizás haiga [haya], verdad, por un lado. Y por otro lado, el vestuario, lo que es el idioma, la comida incluso, eh--que otra cosa más? eh---nos identifica como Garifunas. Lo que es la bandera. La bandera del Garifuna es una, es una bandera que está usada que es de tres colores. Lo que es el amarillo, lo que es el blanco en medio, y el negro. Y cada uno de esos colores tiene un significado. Supongamos el color amarillo. Eso nos da la esperanza. Eso es lo que significa el color amarillo, para nosotros dentro de esa bandera. Lo que es el color blanco es la unidad que se mantiene en la comunidad garifuna, independientemente adonde vivimos geográficamente. Pero estamos conectados, tanto como a nivel nacional como a nivel internacional. Y el color negro, que prácticamente lo definimos como es la parte herencia Africana de la comunidad Garifuna.

Ben: Excelente, y como se, como se mantiene la comunidad porque está como separado físicamente con en diferentes países, en Estados Unidos, todo?

Bernardo: Si

Ben: Como se mantiene porque se llaman Garifunas.

Bernardo: Si

Ben: Pero como se mantiene esta comunidad?

Bernardo: Si yo digo que la parte de la emigración no se puede evitar. La emigración surgió y debe de seguir surgiendo, porque por equis (X) o ye (Y) manera nosotros tenemos que emigrar para un determinado lugar. Ya sea porque nos lleva alguna mujer. Ya sea porque nos vamos al estudio, Ya sea por el trabajo, y así la humanidad se mueve. Tanto los Garinagu los mestizos. Toda la nacionalidad se mueve. Y lo que pasa con la comunidad Garifuna particularmente nosotros nos mantenemos a través de las organizaciones, a través de nuestra percepción como Garifuna. Es que estamos organizados supongamos a nivel de Centroamérica entre Guatemala, entre Belize, entre Nicaragua, y Honduras en Centroamérica. Y quiero decir que la nación Garifuna más grande actualmente ahorita vive en los Estados Unidos. Quizás en las ciudades más en Nueva York, en San Francisco. Así sucesivamente pero si, mantenemos una diáspora. Y a través también de algunos, algunas gobiernos/convenios internacionales, supongamos ahora este año 2001, a través de las Naciones Unidas de un convenio sesenta--ciento sesenta y nueve ha declarado este años 2001 como el año internacional de la nación Garifuna. Y posteriormente ahora el próximo mes, va a haber una conferencia, una cumbre nacional en la ciudad de La Ceiba, que nos llena de mucho orgullo también participar. Y que el mundo, a través de estos--de estos contactos a través de estas--estas acontecimientos, se da cuenta de que realmente existe una comunidad tal vez poco en fuerza porque no tenemos mucha fuerza políticamente hablando. Pero si, tenemos una fuerte espiritual y que nos mantenemos organizados a través de ese

aspecto.

Ben: Excelente. Um...tambien quiero saber. Adonde estamos? uh que mas? 7:59

Johnson: Hemos hablado un poco antes sobre eh como la comunidad Garifuna se ha establecido en internet, Facebook, YouTube, eso eh esta dando una forma de que la gente que ha emigrado puede mantenerse en contacto con los rituos esas cosas que pasan aqui en la comunidad. Puede hablar sobre eso y la comunidad que se forma de esos medios de comunicacion?

Bernardo: Si claro, en primer lugar, yo quiero reconocer esa labor global de este Señor Bill Gates y que a traves de esta--este aspecto de la tecnologia, ha hecho llegar, mas lejos, la voz de los que no tienen voz, a traves de la experiencia del internet. Yo creo de que eh falta mucho de trabajo para encausar ah un millon de gente, un monton de gente para el uso del internet. Porque particularmente aqui en la comunidad de Limón, aqui hay una buena cantidad de magisterio. Y si nos damos cuenta cuantos de esos personajes tiene acceso al internet. Es la minima cantidad. Y ya no digamos aquellos personajes que no tienen ni siquiera la minima oportunidad de conseguir una computadora. Pero sí, la presencia de lo que es la computadora y lo que es el medio de informacion, Eso es algo que no viene a fortalecer nuestra identidad, nuestras voces, nuestras demandas. Porque tenemos mucha demanda que hablar de ellos. Supongamos a nivel de todas las comunidades Garifunas, yo creo que la mayor cosa que nosotros estamos demandando ahorita es el aspecto de la tenencia de la tierra. Porque nos damos cuenta de que sin tierra no podemos vivir. Practicamente--estamos, no tenemos cultura sin la tierra. Entonces cuando llegue--llega el sistema de comunicacion de medio del internet, eso practicamente nos conecta con, tanto con personas particulares como con instituciones juridicas que tienen voz y voto en determinado lugar o momento para hacer presencia o exigencia hacia un estado sobre los derechos porque se habla de muchos de nuestros derechos como etnica, como negro, como Garinagu, y que estan plasmados dentro de las leyes de las Naciones Unidas de {{gobierno ciento sesenta y nueve 10:40}}} Organizacion Nacional del Trabajo, la misma OEA. Pero, yo creo, como le digo a traves de esta--la presencia del internet...Es que se ha visto una nueva evolucion dentro de los intereses de otras nacionalidades de otros paises para conocer de cerca los X o Y problemas que tienen las comunidades Garifuna en ese aspecto nosotros los Hondureños aqui en Honduras.

Johnson: Hay algo cree usted de la cultura que se esta perdiendo.

Bernardo: Si, como le dije al principio, unas de las cosas que mayormente estamos perdiendo es la tierra. Y paulatinamente nuestro idioma tambien estamos perdiendo. Pero existe una iniciative constitucional de parte---caro, promovido por las mismas Naciones Unidas tambien para rescatar el idioma Garifuna dentro de la escuela porque si a ese sipote ahi uh...anteriormente este sipote no podia hablar el idioma Garifuna en la escuela. Pero ahora él tiene toda la libertad toda la ventaja para hablar en Garifuna a su maestra. Ahora, depende de la maestra, si responde a esa...a esa...a esa... habilidad del sipote entonces, a pocas palabras estamos perdiendo muchas cosas. Como le digo, lo que es nuestra tierra, lo que es nuestros idiomas...eh hay mucha culturizacion de parte de muchos programs que se ven en los televisores, las novelas. La novela es un aspecto maligno para los jovenes porque esto como que ademas de que los atrae pero como que no---no los orienta hacia la verdadera---hacia la meta que deben de seguir para ser utiles para ellos y para ser utiles para la nacion tambien.

Johnson: Y de la espiritualidad Garifuna se esta perdiendo, se esta manteniendo fuerte?

Bernardo: Si podemos decir de que se mantiene por un lado pero por otro lado se pierde. Porque anteriormente, aca lo relacionado a la espiritualidad, habia una unidad de criterio incluso familiar dentro de ese aspecto. Pero como que ahora cada quien, cada familia pretende alar para su lado--eh descubriendo la parte de la espiritualidad que mas le conviene. Y que no es malo que cada quien descubra o se ubique en el lugar o donde ella--donde mas le convenga, pero eso es parte de que podemos decir de que se---se esta manteniendo para que se pueda rescatar lo que es esa esencia de espiritualidad.

Johnson: Eh--no me deja de sorprender que--que habla con quien habla en EEUU, en Honduras, en los pueblos, en cualquier lado...

Bernardo: Si

Johnson: si digo un nombre...casi nunca falta que alguien le conozca.

Bernardo: Right.

Johnson: Si digo, Bernardo,

Bernardo: Si

Johnson: 'Ay ____' Hasta en EEUU, si digo de aqui en el pueblo alguien los conoce.

Bernardo: Si

Johnson: Todo el mundo se conoce. No al respecto a donde estan localizados.

Bernardo: Si

Johnson: Porque?

Bernardo: Bueno por lo general es porque la misma...la misma---el mismo vinculo que tenemos con la comunidad es lo que nos hace identificarnos por todos medios. Yo en mi particular tengo mas de 20 años de formar parte de un movimiento que se creyó justamente para rescatar. Como le decia, no solo en la tierra pero en la parte de la identidad, la cultura, las comidas, las bebidas, como lo mencionaba ahora y lo probamos...la bebida "Jijiji". Entonces eso es algo que a traves de todas esas andancias, uno va como sembrando una semilla en cada lugar que llega y que esa semilla primero va germinando, luego va creciendo, hasta que echa fruto. Entonces quizas esta es la manera--eh que hemos sido en ese aspecto privilegiados en que por todos lados...porque hemos servido justamente tambien para esos---esos encuentros para expresarnos a traves de los medios de comunicacion, de los medios de la television, por medio de los radios, y digaoms por medio del internet, todo el mundo se conecta cuando quizas uno escribe algo y le llama la atencion a aquella persona. Entonces la persona quiere mas identificacion sobre uno y tambien

espera mas escuchar sobre lo que uno esta planteando ya sea como una demanda, como una pronunciamiento de X o Y de cosas que pas en el pueblo, verdad.

Johnson: He visto tambien andando en el pueblo que aunque no comparten la misma sangre..unos llaman a los adultos tia o tia o primo lo que sea o abuelo...aunque no sean familia de sangre. Habla de eso.

Bernardo: Exacto. Eso es algo que nuestros ancestros nos enseñaron: el respeto mutuo. Independientemente que esa persona sea de la comunidad, pero esa persona merece respeto. Independientemente que la persona sea menor o mayor que ti pero de alguna manera esa persona necesita respeto. Entonces esa es la costumbre de la nacion Garifuna de no llamar la persona por su nombre como por darle ese respeto. Entonces mi tio, mi abuelo, mi tia, mi sobrina, asi sucesivamente. Entonces no es extraño que un joven le diga a un señor adulto 'Ese es mi sobrino. Ese es mi tío' Porque quizas no porque sea el hermano de la mamá sino que es por el mismo grado de respeto que hay dentro de la comunidad.

Johnson: Si, si..that's good.

Ben: Yeah. Wow.